



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/78
27 January 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
ЮГОСЛАВИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 27 ЯНВАРЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить письмо министра иностранных дел Союзной Республики Югославии г-на Милана Милутиновича на Ваше имя.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Владислав ЙОВАНОВИЧ
Временный поверенный в делах

Приложение

Письмо министра иностранных дел Союзной Республики Югославии от 25 января 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности

Я был ознакомлен с содержанием письма, направленного Вам 21 января 1997 года Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций г-ном Кофи Аннаном (S/1997/62), по поводу развития процесса осуществления Основного соглашения о районе Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема ("район").

Хотя Союзная Республика Югославия не является стороной, подписавшей Основное соглашение, она внесла значительный вклад в достижение мирного решения и в процесс его осуществления, до сих пор развивавшийся успешно. В этой связи мы осуществляли плодотворное сотрудничество с Временным администратором г-ном Жаком Полом Клайном, членами Контактной группы Совета Безопасности, правительствами стран, вносящих свой вклад в деятельность Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема (ВАООНВС), и всеми другими силами, действующими на международной арене. Союзная Республика Югославия жизненно заинтересована в обеспечении прочного мира и стабильности в этом районе на основе последовательного осуществления Основного соглашения. И наконец, хорошо известна наша неизменная приверженность нормальным добрососедским отношениям с Республикой Хорватией, которые еще более важны для обеспечения стабильности и будущего этой части Европы.

Учитывая вышеизложенное, мы считаем исключительно важным, чтобы каждый новый шаг на пути к реализации целей Основного соглашения и соответствующих резолюций Совета Безопасности подвергался тщательному и всестороннему анализу. В этой связи особо важно учитывать в равной степени аргументы сторон, подписавших Соглашение, универсальные принципы, касающиеся защиты национальных меньшинств, и реальности, связанные с положением сербов в Хорватии.

Мы считаем, что письмо правительства Хорватии от 13 января 1997 года (S/1997/27) содержит ряд полезных инициатив и конструктивных элементов. В то же время очевидно, что в этом письме есть неясности, некоторые вопросы в нем не затрагиваются, а часть изложенных в нем позиций представляет собой, по нашему мнению, отход от текста и целей Основного соглашения. Учитывая это, мы считаем, что просьбы сербов, изложенные в их письме, направленном Совету Безопасности 16 января 1997 года через Временного администратора, г-на Жака Пола Клайна, являются обоснованными и заслуживают внимательного рассмотрения. В этой связи мы исходим из того факта, что Совет Безопасности принятием своей резолюции 1023 (1995) укрепил Основное соглашение, заключенное между представителями правительства Хорватии и сербами, проживающими в этом районе.

Мы считаем, что жизненно важно сохранить целостность этого района, прежде всего потому, что целостной является совокупность проживающего там сербского населения, и это очень важно для того, чтобы оно могло испытывать чувство безопасности, и для перспектив сохранения прочной многоэтнической структуры и обеспечения равенства всех жителей, независимо от их этнического происхождения или вероисповедания. Реализация изложенной в письме цели – разделить район в административном отношении на два котара, а котары на 27 опчин – привела бы не только к административному разъединению компактно проживающих сербов как национального меньшинства, но и к их дискриминации и усилению среди них чувства

незащищенности и отсутствия безопасности. Такое административное деление, предполагающее расчленение территории, целиком населенной сербами, и присоединение ее частей к местностям и городам, за пределами района, с преобладающим хорватским населением, привело бы к тому, что сербы стали бы меньшинством в подавляющем большинстве опчин, за редким исключением, и не могли бы оказывать достаточного влияния на процесс принятия решений на уровне местного самоуправления. Это, несмотря на все заявления и обещания, касающиеся культурной автономии, несомненно, фактически помешало бы сохранению их национальной и культурной самобытности. Это также противоречит позиции Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), согласно которой запрещается осуществлять административное деление с целью изменить этнический состав в ущерб национальным меньшинствам (см. Хельсинкский документ СБСЕ 1992 года, глава VI, пункт 27).

Мы глубоко убеждены в том, что сохранение целостности района является одной из основных предпосылок реализации прав сербской общины в соответствии с духом Основного соглашения. В пункте 12 Основного соглашения предусмотрено право сербской общины назначить объединенный совет опчин, что является одной из важных предпосылок гарантирования сербам возможности оказывать достаточное влияние на условия их жизни и их дальнейшую судьбу и развитие. Возникает вопрос о том, что будет представлять из себя совет сербских опчин и сможет ли он реально влиять на осуществление прав сербской общины, если предлагаемое административное деление фактически не позволит создать опчины с преобладающим сербским населением.

О просьбе сербов, касающейся уважения целостности района как отдельной административной единицы, было известно Временной администрации и другим международным структурам с момента подписания Основного соглашения и начала переговоров об административном устройстве. Эта просьба согласуется с международными стандартами и никоим образом не ставит под сомнение ни один из принципов государственной организации Хорватии. И наконец, общеизвестно, что в Основном соглашении район рассматривается как единое целое. Это обусловлено целью гарантировать равенство сербов как национального меньшинства на территории, имеющей особенности в религиозном и историческом отношении. Не случайно, что в Основном соглашении – начиная с его названия и кончая заключительным положением – район рассматривается как единое целое и определяются его особые проблемы, отношения и цели.

Мы считаем своим долгом обратить внимание Совета Безопасности на тот факт, что осуществление административного деления района таким образом, который привел бы к изменению его демографической структуры в ущерб сербам, породило бы чувство отсутствия безопасности и привело бы к массовому исходу сербов и "этнической чистке" района. Мы не думаем, что это отвечает чьим-либо интересам и менее всего интересам Союзной Республики Югославии, которая на протяжении ряда лет вынуждена нести тяжелое бремя, связанное с предоставлением помощи и приюта более чем 700 000 беженцев. Поэтому мы надеемся, что этой очень важной просьбе сербов будет уделено необходимое внимание – как с учетом существующих реальностей, так и международных норм, – с тем чтобы можно было избежать непредсказуемых пагубных последствий.

Что касается выборов, то, как это предусмотрено в Основном соглашении (пункт 12), они должны быть проведены "не позднее чем за 30 дней до завершения переходного периода". Мандат ВАООНВС был продлен Советом Безопасности в его резолюции 1079 (1996) до 15 июля 1997 года; в ней также предусмотрено дальнейшее присутствие Организации Объединенных Наций, возможно видоизмененной ВАООНВС, "на шестимесячный период, начинающийся с 16 июля 1997 года".

Равенство и безопасность всех жителей района являются основополагающими элементами Основного соглашения. В пункте 4 Соглашения предусмотрено, что "все лица, которые покинули район или прибыли в него и до этого постоянно проживали в Хорватии, пользуются такими же правами, как и все другие жители района". В пункте 7 Соглашения предусмотрено, что "все лица, которые покинули район или прибыли в него и до этого постоянно проживали в Хорватии, имеют право на проживание в районе". Следовательно, жители района не должны подвергаться дискриминации в том, что касается их прав, включая право на участие в выборах, независимо от времени их прибытия и продолжительности их проживания в районе. Единственным критерием, предусмотренным в Основном соглашении, является требование о том, чтобы житель района ранее постоянно проживал в той или иной части Хорватии. Поэтому мы считаем, что нет оснований ставить право жителей на участие в голосовании в зависимость от того, проживало ли данное лицо в районе до момента начала действия мандата ВАООНВС, то есть до 15 января 1996 года.

Побудительные мотивы и обстоятельства прибытия сербов в район Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема из других частей Хорватии, прежде всего из Западной Славонии и Краины, также хорошо известны, равно как и препятствия, мешающие их свободному возвращению в родные места (см. заявление Председателя Совета Безопасности от 20 декабря 1996 года (S/PRST/1996/48) и доклады Специального докладчика Комиссии по правам человека г-жи Элизабет Рен). Поэтому мы надеемся, что Совет Безопасности поспособствует тому, чтобы вышеупомянутые необоснованные условия, содержащиеся в письме правительства Хорватии, были сняты.

Несомненно, что базовое положение Основного соглашения (пункт 12) и пункт 7b резолюции 1079 (1996) Совета Безопасности, с одной стороны, и принципиальная оценка в отношении того, обеспечены ли реальные условия для проведения свободных и справедливых выборов в период, предшествующий голосованию, - с другой стороны, имеют важное значение для установления сроков проведения выборов. Ни в Основном соглашении, ни в прошлых решениях Совета Безопасности нет положений, дающих основание увязывать выборы в районе с выборами в других частях Хорватии. Сроки проведения выборов в других частях Хорватии не должны предопределять условия и сроки проведения выборов в районе, поскольку очевидно, что условия в районе отличаются от условий в других частях Хорватии. В конце концов, выборы в районе в любом случае будут организованы ВАООНВС, как это четко предусмотрено в пункте 12 Основного соглашения, а не правительством Хорватии.

В этой связи я хотел бы обратить ваше внимание на тот факт, что эта позиция была сформулирована в пункте 11e резолюции 1037 (1996) Совета Безопасности и подробно изложена в докладе Генерального секретаря от 12 декабря 1995 года (S/1995/1028, пункт 16g), который является неотъемлемым элементом этой резолюции. В этих решениях Совет Безопасности четко определил обязанности ВАООНВС в отношении организации выборов, и в частности определения границ опчин, котаров и жупаней. Таким образом, в решениях Совета Безопасности не содержится оснований для того, чтобы ВАООНВС делегировала свои права и полномочия; она должна сама реализовать их. Такой вывод логичен не только в силу вышеупомянутых решений Совета Безопасности, но и того факта, что вторая часть переходного периода только началась. Мы считаем, что у Совета Безопасности были все основания для принятия такого решения и что последующие события не ослабили их весомости.

Участие ОБСЕ в наблюдении за выборами в районе и в их подготовке является важным элементом и одной из предпосылок последовательного осуществления Основного соглашения. Это обусловлено не только содержанием положений Основного соглашения (пункт 12), но и самим характером проблем района, связанных с безопасностью, сотрудничеством и осуществлением прав человека и гражданских прав. Поэтому мы рассчитываем на то, что Совет Безопасности укажет на

необходимость своевременного вовлечения ОБСЕ в процесс осуществления наблюдения за обстановкой и всеми мероприятиями, связанными с проведением свободных и справедливых выборов в районе.

Позвольте мне также подчеркнуть, что общая атмосфера, в которой живет население района, по-прежнему внушает опасения, что обусловлено агрессивной информационной кампанией, которую ведут хорватские электронные и печатные средства массовой информации, и частыми телефонными угрозами в адрес жителей района, а также недопустимыми вторжениями в поселки и дома некоторых жителей района, осуществляемыми время от времени печально известными хорватскими экстремистами. Особую озабоченность вызывает медленное и непоследовательное осуществление закона об амнистии. Речь идет, в частности, о том, что сотни сербов продолжают томиться в хорватских тюрьмах. Большинство из них было когда-то задержано по обвинению "в том, что они участвовали в вооруженном мятеже"; таким образом, они должны были быть освобождены в соответствии с новым законом об амнистии. Надежды на это, которые питали как сербы, так и международные структуры (позиция Совета Европы), не оправдались, поскольку после вступления этого закона в силу первоначальные обвинения были изменены, с тем чтобы вменить в вину задержанным лицам другие преступные деяния, не подпадающие под амнистию. Это, по сути дела, представляет собой уклонение от осуществления закона об амнистии и ведет к усилению чувства страха и отсутствия безопасности среди населения района, которое рассчитывало на ослабление напряженности благодаря последовательному осуществлению закона об амнистии.

В этой связи мы хотели бы также напомнить оценки, содержащиеся в заявлении Председателя от 20 декабря 1996 года (S/PRST/1996/48), и в особенности пункт, в котором говорилось, в частности, что "Совет Безопасности глубоко обеспокоен сообщениями о том, что новый закон об амнистии не осуществляется на справедливой и равноправной основе. Он подчеркивает, что применение этого закона на равноправной основе имеет жизненно важное значение для укрепления доверия и содействия примирению в Хорватии, а также для мирной реинтеграции района Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема".

По нашему мнению, эта оценка является точной и имеет важное значение как с точки зрения общей ситуации, так и анализа условий, необходимых для проведения свободных и справедливых выборов.

Заслуживает внимания пункт 10 Основного соглашения. В нем говорится, что "международное сообщество будет на долгосрочной основе осуществлять наблюдение за уважением прав человека в районе и представлять доклады по этому вопросу". Мы считаем, что в интересах содействия безопасности и укреплению доверия необходимо более четко определить, какие организации будут выполнять эту функцию от имени международного сообщества и в каких формах они будут вовлечены в этот процесс и будут обеспечивать присутствие на месте после завершения переходного периода.

Вопрос о полной и постоянной демилитаризации района имеет огромное значение, поскольку это существенно важный элемент усилий по укреплению доверия среди населения и обеспечению стабильной безопасности. Мы убеждены, что при решении этого вопроса следует руководствоваться исключительно целями, изложенными в Основном соглашении, подписанном в Эрдуте, и интересами укрепления доверия среди населения района. Хотя Союзная Республика Югославия твердо привержена делу поддержания добрососедских отношений, нет оснований увязывать затрагиваемый вопрос с развитием ее двусторонних отношений с Республикой Хорватией – и еще меньше оснований привлекать Венгрию к его решению, – поскольку это выходило бы за рамки Основного соглашения и не отвечало бы его целям.

Позвольте мне в заключение изложить позицию Югославии, состоящую в том, что Основное соглашение о районе Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема, подписанное в Эрдуте, носит долгосрочный характер, что оно формально не ограничено во времени; иными словами, оно сохранит свою действительность даже после завершения двухлетнего переходного периода. Это обусловлено содержанием и целями Соглашения, которые вряд ли могут быть ограничены во времени. Так, например, в пункте 10 Соглашения предусмотрено, что "международное сообщество будет на долгосрочной основе осуществлять наблюдение за уважением прав человека в районе и представлять доклады по этому вопросу" даже после завершения переходного периода. В пункте 11 предусмотрено учреждение комиссии для наблюдения на долгосрочной основе за осуществлением положений, касающихся прав человека и гражданских прав. Положение о совете сербских опчин и положение о равенстве всех жителей района также носят постоянный характер, что является одной из предпосылок сохранения и развития этого района как многоэтнического образования.

Буду признателен Вам за доведение содержания настоящего письма до сведения членов Совета Безопасности.

Милан МИЛУТИНОВИЧ
